

No. 8638. VIENNA CONVENTION ON
CONSULAR RELATIONS. DONE AT
VIENNA, ON 24 APRIL 1963¹

N° 8638. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS CONSULAIRES.
FAITE À VIENNE, LE 24 AVRIL 1963¹

DECLARATION concerning the objection
by the Netherlands² with regard to certain
reservations made by Yemen upon acces-
sion³

DÉCLARATION concernant l'objection des
Pays-Bas² à l'égard de certaines réserves
formulées par le Yémen lors de l'adhésion³

Received on:

Reçue le :

28 May 1987

28 mai 1987

YEMEN

YÉMEN

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

نود ان نوضح بهذا الصدد ان تحفظنا كان يندرج على أن مفهوماً بلادنا
لتعبير (أسرة العضو القنصلي) لغرض التمتع بما تقرره الاتفاقية من حصانات وامتيازات
هو الذي يقتصر على العضو القنصلي وزوجته وأولاده القصر فقط.
وما نود توضيحه ان هذا التحفظ لا يرمي الى استبعاد الأزواج — المتزوجين
من نساء يعتبرن انشاءً في البعثة القنصلية كما ذهب الى ذلك التفسير الهولندي
اذ ان من الطبيعي ان يتمتع الأزواج في مثل هذه الحالة بنفس الحصانات
والامتيازات.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

We should like to make clear in this con-
nection that it was our country's intention in
making that reservation that the expression
"family of a member of the consular post"
should, for the purposes of enjoyment of the
privileges and immunities specified in the

A cet égard, nous tenons à indiquer que la
réserve que nous avons émise aux fins de la
jouissance des immunités et privilèges prévus
par la Convention avait pour objet de spé-
cifier que notre pays interprétait l'expression
"la famille du membre du poste consulaire"

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 14, as well as annex A in volumes 922, 926, 939, 943, 948, 961, 971, 974, 985, 988, 995, 996, 1002, 1015, 1021, 1036, 1037, 1038, 1039, 1041, 1050, 1059, 1066, 1074, 1077, 1090, 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434 and 1444.

² *Ibid.*, vol. 1444, No. A-8638.

³ *Ibid.*, vol. 1423, No. A-8638.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 596, p. 261; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 922, 926, 939, 943, 948, 961, 971, 974, 985, 988, 995, 996, 1002, 1015, 1021, 1036, 1037, 1038, 1039, 1041, 1050, 1059, 1066, 1074, 1077, 1090, 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434 et 1444.

² *Ibid.*, vol. 1444, n° A-8638.

³ *Ibid.*, vol. 1423, n° A-8638.

Convention, be understood to mean the member of the consular post, his spouse and minor children only.

We should like to make it clear that this reservation is not intended to exclude the husbands of female members of the consular posts, as was suggested in the Netherlands interpretation, since it is natural that husbands should in such cases enjoy the same privileges and immunities.

Registered ex officio on 28 May 1987.

comme s'entendant uniquement du membre du poste consulaire lui-même, de son conjoint et de ses enfants mineurs.

Mais nous tenons à préciser clairement que notre réserve n'a pas pour objet d'exclure les époux de membres féminins de postes consulaires, contrairement à ce que l'on pourrait croire d'après l'interprétation des Pays-Bas. Il est naturel en effet que dans cette situation les conjoints, hommes ou femmes bénéficient des mêmes privilèges et immunités.

Enregistré d'office le 28 mai 1987.
